

**Online Supplementary Material**

Weiss BD, Mays MZ, Martz W, et al. Quick assessment of literacy in primary care: the Newest Vital Sign. *Ann Fam Med.* 2005;3:514-522.

<http://www.annfammed.org/cgi/content/full/3/6/514/DC1>

---

**Supplemental Appendix 1. The Newest Vital Sign – Spanish**

<b>Información Nutricional</b>	
Tamaño de la Porción	½ taza
Porciones por envase	4
Cantidad por porción	
Calorías 250	Cal Grasa 120
	%DV
<b>Grasa Total</b> 13g	20%
Grasas Sat 9g	40%
<b>Colesterol</b> 28mg	12%
<b>Sodio</b> 55mg	2%
<b>Total Carbohidratos</b> 30g	12%
Fibras Dietéticas 2g	
Azúcares 23g	
<b>Proteína</b> 4g	8%

\*Porcentaje de Valores Diarios (DV) se basan en una dieta de 2.000 calorías. Sus valores diarios pueden ser mayores o menores dependiendo de las calorías que usted necesite.

**Ingredientes:** Crema, Leche Descremada, Azúcar Líquida, Agua, Yemas de Huevo, Azúcar Morena, Aceite de Cacahuete (Mani), Azúcar, Mantequilla, Sal, Carragenina, Extracto de Vainilla.

---

Note: This single scenario is the final Spanish version of the Newest Vital Sign. The type size should be 14-point or larger. Patients are presented with the above scenario and asked the questions shown in the score sheet on page 2.

*Continued*

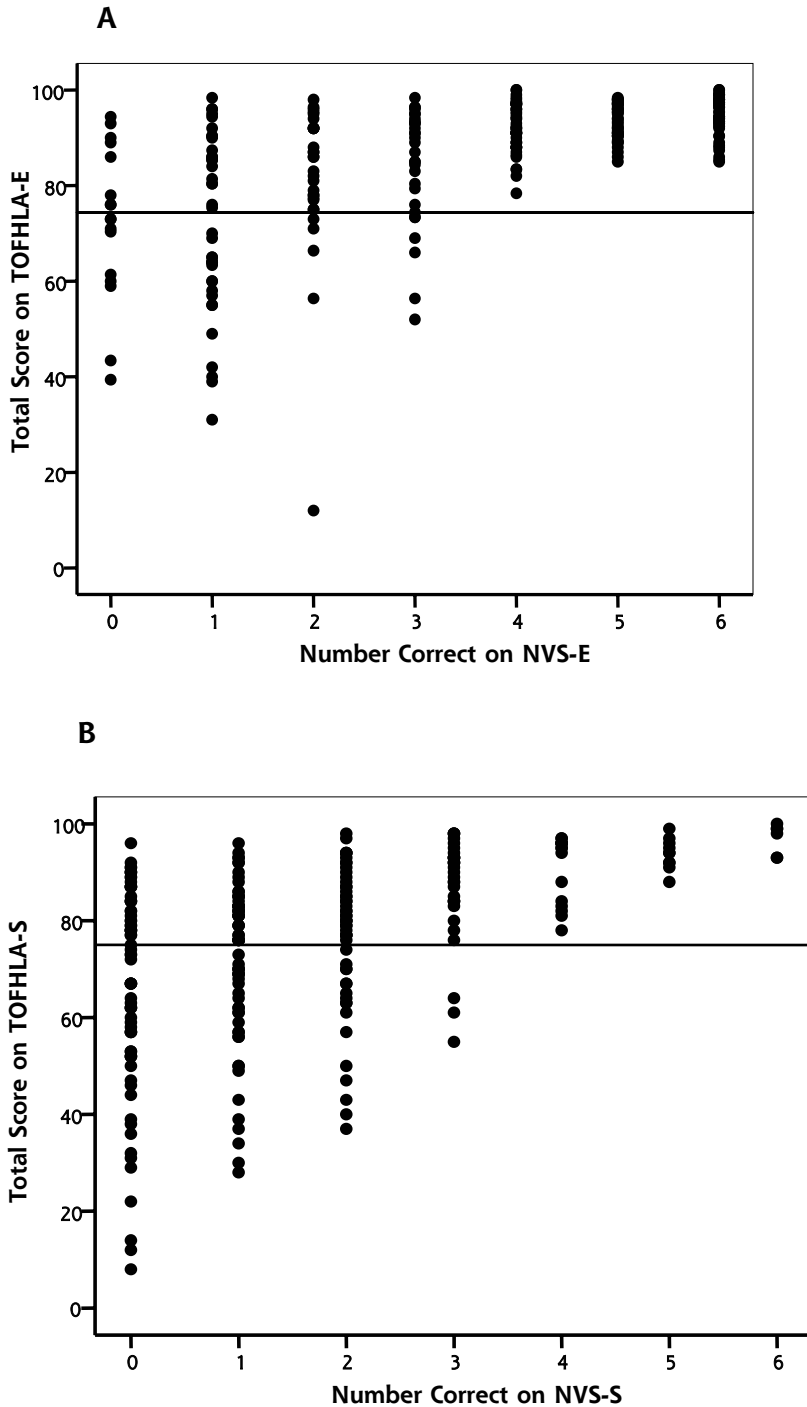
**Online Supplementary Data**

<http://www.annfammed.org/cgi/content/full/3/6/514/DC1>

**Supplemental Appendix 1 (Continued). Questions and Answers Score Sheet for the Newest Vital Sign – Spanish**

		ANSWER CORRECT ?	
		YES	NO
READ TO SUBJECT: Esta información aparece en el reverso de un envase de helado.			
1	Si usted se come todo el helado en el envase, ¿cuántas calorías habrá consumido?		
	Respuesta                      1,000		
2	Si a usted le recomendaron consumir 60 g de carbohidratos en la merienda, ¿cuánto helado puede comer?		
	Respuesta                      Cualquiera de: Hasta un máximo de una taza Una taza La mitad del envase Nota: Si el/la paciente responde "dos porciones", pregúntale "¿Cuánto helado sería si usted lo midiera en un plato?" La respuesta correcta es cualquiera de las tres escritas arriba.		
3	Su médico le aconseja reducir la cantidad de grasas saturadas en su dieta. Usted normalmente consume 42 g de grasa saturada al día, que incluye una porción de helado. Si deja de comer helado, ¿cuántos gramos de grasa saturada consumiría cada día?		
	Respuesta                      33 g		
4	Si usted normalmente come 2,500 calorías en un día, ¿qué porcentaje de su valor diario de calorías habrá consumido si se come una porción?		
	Respuesta                      10%		
Usted es alérgico/a a las siguientes sustancias: Penicilina, cacahuete (maní), guantes de latex y picaduras de abeja.			
5	¿Puede comer este helado con seguridad?		
	Respuesta                      No		
6	(Solamente si responde "no" a pregunta 5): "¿por qué no?"		
	Respuesta                      Porque tiene aceite de cacahuete (maní)		
Total Correct			

**Supplemental Appendix 2. Scatter Plot of Relationship Between Scores on the Newest Vital Sign and the Test of Functional Health Literacy in Adults**



Note: Scatter plot A shows relationship of scores on the English version of the Newest Vital Sign (NVS-E) and the English version of the Test of Functional Health Literacy in Adults (TOFHLE-E). Scatter plot B shows relationship of scores on the Spanish version of the Newest Vital Sign (NVS-S) and the Spanish version of the Test of Functional Health Literacy in Adults (TOFHLE-S). Scores < 75 on the TOFHLE are considered indicative of limited literacy, whereas scores of  $\geq 75$  indicate adequate literacy. The horizontal line is drawn at a TOFHLE score of 75.